



THUASNE®

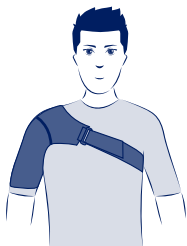
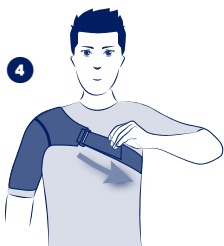
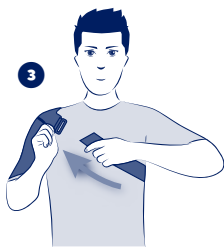
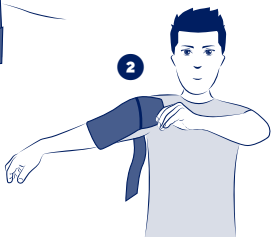
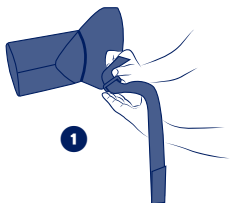
SPORT SHOULDER SUPPORT 4

ÉPAULIÈRE SPORT 5

de	Sport-Schulterstütze	7
nl	Schoudergordel sport	8
it	Tutore per spalla per uso sportivo	10
es	Hombreira para uso deportivo	11
pt	Ombreira para uso desportivo	13
da	Skulderbind sport	14
fi	Olkatuki urheilukäyttöön	16
sv	Axelskydd sport	17
el	Αθλητικός νάρθηκας ώμου	19
cs	Ramenní bandáž sport	21
pl	Orteza barku sportowa	22
lv	Sporta pleca polsteris	24
lt	Peties įtvarys sportui	25
et	Spordi õlatugi	27
sl	Opornica za ramo šport	28
sk	Športová ramenná bandáž	29
hu	Vállvédő sportoláshoz	31
bg	Раменна ортеза за спорт	32
ro	Orteză pentru umăr sport	34
hr	Sport remen za rame	36

SPORT

Instructions for use - Instructions d'utilisation - Gebrauchsanweisung - Gebruiksaanwijzingen - Istruzioni per l'uso - Instrucciones de uso - Instruções de utilização - Anvisninger vedrørende brug - Käyttöohjeet - Råd vid användning - Οδηγίες χρήσης - Pokyny k používání - Szczegóły użytkowania - Lietošanas instrukcija - Naudojimo instrukcijos - Kasutusjuhised - Navodila za uporabo - Pokyny na používanie - Használati utasítás - Инструкции за употреба - Instrucțiuni de utilizare - Upute za uporabu



 cm
S 28 - 31
M 32 - 35
L 36 - 40

en	Biceps circumference
fr	Tour du biceps
de	Bizepsumfang
nl	Omtrek van de biceps
it	Circonferenza del bicipite
es	Circunferencia del bíceps
pt	Perímetro do bíceps
da	Overarmens omkreds
fi	Hauiksen ympäröymitta
sv	Mått runt biceps
el	Περιφέρεια δικεφάλου
cs	Obvod bicepsu
pl	Obwód bicepsa
lv	Bicepsu apkārtmērs
lt	Žasto apimtis
et	Ümber biitsepsi
sl	Obseg bicepsa
sk	Obvod bicepsov
hu	Bicepsz kerülete
bg	Обиколка на бицепса
ro	Circumferința bicepsului
hr	Opseg bicepsa



SPORT SHOULDER SUPPORT

Support level 1

Description/Destination

This device is a shoulder sling allowing the support of the shoulder. The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

Polyester - polyamide - natural latex - synthetic rubber (SBR) - polyformaldehyde - elastane.

Properties/Mode of action

Elastic fabric covering the shoulder.

Support strap with an adjustable fastening.

Bilateral model.

Flat seams for increased comfort.

Anatomically-shaped to follow the movement of the shoulder.

Indications

Shoulder and/or elbow injuries or inflammatory conditions.

Shoulder subluxation or re-dislocation prevention (joint instability).

Shoulder dislocation.

Contraindications

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not use in the event of complex or surgical shoulder fractures or rib cage fractures.

Do not use in certain post-operative conditions (multiple fractures, pin insertion, open fractures, etc.).

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

Consult a healthcare professional:

- In case of doubt before use,
- In case of uncertain diagnosis

Consult a healthcare professional and stop using the device:

- In case of discomfort, significant hindrance, pain, abnormal sensations,
- In case of changes in the device's performance.

For hygiene, security and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not bring the product into direct contact with greasy substances (ointment, cream, etc.).

Prolonged immobilisation can sometimes cause muscle weakness.

If the support is worn for prolonged periods of time, ensure that blood circulation is not impeded.

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support without restricting blood circulation.

Do not wear the device when driving a vehicle.

Contains natural latex.

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters, etc.) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

Unfasten the self-fastening strap.

Pass the strap through the buckle on the back and attach it to the self-fastener ①.

Put the arm through the shoulder padding ②.

Pass the strap under the opposite armpit and pass it through the buckle on the front of the shoulder padding ③.

Adjust and attach the strap with the self-fastening closure ④.

Care/Maintenance

Product can be washed in accordance with the instructions shown on this leaflet and on the label. Close the self-fastening tabs before washing. Machine washable at 30 °C (delicate programme). Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry flat. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet

fr

ÉPAULIÈRE SPORT

Niveau de maintien 1

Description/Destination

Ce dispositif est une orthèse permettant le maintien de l'épaule.

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

Polyester - polyamide - latex naturel - caoutchouc synthétique (SBR) - polyformaldéhyde - élasthanne.

Propriétés/Mode d'action

Tissu élastique recouvrant l'épaule.

Sangle de maintien à fermeture réglable.

Modèle bilatéral.

Coutures plates pour plus de confort.

Découpe anatomique pour accompagner le mouvement de l'épaule.

Indications

Traumatismes ou états inflammatoires de l'épaule et/ou du coude.

Prévention de la subluxation ou re-luxation de l'épaule (instabilité articulaire).

Luxation de l'épaule.

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas utiliser en cas de fractures complexes ou chirurgicales de l'épaule, ou en cas de fractures des côtes.

Ne pas utiliser dans certaines situations postopératoires (fractures multiples, pose de broches, fractures ouvertes, etc.).

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Consulter un professionnel de santé :

- en cas de doute avant utilisation,
- en cas de diagnostic incertain.

Consulter un professionnel de santé et arrêter l'utilisation du dispositif :

- en cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de sensations anormales,
- en cas de modification des performances du dispositif.

Pour des raisons d'hygiène, de sécurité et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas mettre le dispositif en contact direct avec un corps gras (pommade, crème...).

Une immobilisation prolongée peut parfois entraîner une perte de tonus musculaire.

Si le dispositif est porté pour de longues périodes, s'assurer que la circulation sanguine n'est pas entravée.

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien sans limitation de la circulation sanguine.

Ne pas utiliser le dispositif lors de la conduite d'un véhicule.

Contient du latex naturel.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Ouvrir la sangle auto-agrippante.

Passer la sangle dans la boucle arrière et la fixer sur l'auto-agrippant ❶.

Enfiler le bras dans l'épaulière ❷.

Faire passer la sangle sous l'aisselle du bras opposé et venir la passer dans la boucle avant de l'épaulière ❸.

Ajuster et fixer la sangle à l'aide des auto-agrippants ❹.

Entretien

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable en machine à 30 °C délicat. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher à plat. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2009.

Conserver cette notice

SPORT-SCHULTERSTÜTZE

Haltegrad 1

Beschreibung/Zweckbestimmung

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine Orthese, die eine Unterstützung der Schulter ermöglicht.

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung

Polyester - Polyamid - Natürlichem Latex - Synthetikgummi SBR - Polyformaldehyd - Elasthan.

Eigenschaften/Wirkweise

Elastisches Gewebe, das die Schulter bedeckt.

Halteriemen mit verstellbarem Verschluss.

Beidseitig tragbares Modell

Flache Nähte für mehr Komfort.

Anatomischer Ausschnitt, um die Bewegung der Schulter zu begleiten.

Indikationen

Verletzungen oder entzündliche Zustände der Schulter und/oder des Ellbogens.

Vorbeugung einer Subluxation oder Re-Luxation der Schulter (Gelenkinstabilität).

Schulterluxation.

Gegenanzeigen

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt bei komplexen oder operativ zu versorgenden Schulterbrüchen oder bei Rippenbrüchen nicht verwenden.

In bestimmten postoperativen Situationen (multiple Frakturen, Verwendung von Drähten, offene Brüche usw.) nicht verwenden.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Den Rat eines Arztes oder Orthopädietechnikers suchen:

- bei Zweifeln vor der Verwendung,
- bei einer ungewissen Diagnose.

Eine medizinische Fachkraft konsultieren und das Produkt nicht weiter anwenden:

- bei Unwohlsein, übermäßigen Beschwerden, Schmerzen oder ungewöhnlichen Empfindungen,
- wenn sich die Leistung des Produkts ändert.

Das Produkt darf aus hygienischen, sicherheits- und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nicht in direkten Kontakt mit fettigen Materialien (Salbe, Creme usw.) bringen.

Eine längere Immobilisation kann eine Verminderung des Muskeltonus zur Folge haben.

Wenn das Produkt über einen längeren Zeitraum getragen wird, ist sicherzustellen, dass die Durchblutung nicht beeinträchtigt wird.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

Das Produkt nicht beim Führen eines Fahrzeugs verwenden.

Enthält natürliches Latex.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, in dem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Öffnen Sie den Klettverschlussriemen.

Führen Sie den Riemen durch die hintere Schnalle und befestigen Sie ihn am Klettverschluss ❶.

Die Schulterstütze um den Arm legen ❷.

Führen Sie den Riemen unter der Achselhöhle des gegenüberliegenden Arms hindurch zur vorderen Schnalle der Schulterstütze ❸.

Passen Sie den Riemen an und befestigen Sie ihn mithilfe der Klettverschlüsse ❹.

Pflege

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Maschinenwaschbar bei 30 °C (Schonwaschgang). Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Flach ausgebreitet trocknen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren

nl

SCHOUDERGORDEL SPORT

Steunniveau 1

Omschrijving/Gebruik

Dit hulpmiddel is een orthese die de schouder stabiliseert.

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling

Polyester - polyamide - natuurlatex - synthetisch rubber (SBR) - Polyformaldehyde - elastaan.

Eigenschappen/Werking

Elastisch weefsel dat de schouder bedekt.

Steenband met verstelbare sluiting.

Bilateraal model.

Platte naden voor meer comfort.

Anatomische snit om de beweging van de schouder te volgen.

Indicaties

Trauma's of ontstekingen van de schouder en/of van de elleboog.

Preventie van de subluxatie of re-luxatie van de schouder (gewrichtsinstabiliteit).

Luxatie van de schouder.

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Niet gebruiken in het geval van complexe of chirurgische breuken van de schouder, of in het geval van gebroken ribben.

Niet gebruiken in bepaalde postoperatieve situaties (meerdere breuken, plaatsing van pinnen, open breuken, enz.).

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Raadpleeg een zorgprofessional:

- in geval van twijfel vóór gebruik,
- in geval van een onduidelijke diagnose.

Raadpleeg een zorgprofessional en gebruik het apparaat niet meer:

- in geval van ongemakken, serieuze klachten, pijn, abnormale gewaarwordingen,
- in geval van wijzigingen in de prestaties van het toestel.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit en veiligheid mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Het hulpmiddel niet in rechtstreeks contact brengen met een vet product (zalf, crème,...).

Langdurige immobilisatie kan soms leiden tot verzwakking van de spieren.

Indien het hulpmiddel voor langere tijd wordt gedragen, zorg er dan voor dat de bloedsomloop niet wordt belemmerd.

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede fixatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

Draag het hulpmiddel niet tijdens het besturen van een voertuig.

Bevat natuurlatex.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Open het klittenband.

Schuif de band in de achterste gesp en zet deze vast op het klittenband ❶.

Steek de arm in de schoudergordel ❷.

Trek de band onder de oksel van de andere arm en schuif deze in de voorste gesp van de schoudergordel ❸.

Stel de band af en zet deze vast met de klittenbanden ❹.

Verzorging

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiter en op het etiket. Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Machinewasbaar op 30 °C fijne was. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet stomen. Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Liggend laten drogen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

Bewaaradvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Bewaar deze bijsluiter

it

TUTORE PER SPALLA PER USO SPORTIVO

Livello di sostegno 1

Descrizione/Destinazione d'uso

Questo dispositivo è un'ortesi che permette di sostenere la spalla. Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione

Poliestere - poliammide - lattice naturale - gomma sintetica (SBR) - poliformaldeide elastan.

Proprietà/Modalità di funzionamento

Tessuto elastico che copre la spalla.

Cinghia di sostegno a chiusura regolabile.

Modello bilaterale.

Cuciture piatte per un maggior comfort.

Taglio anatomico per accompagnare il movimento della spalla.

Indicazioni

Traumi o stati infiammatori della spalla e/o del gomito.

Prevenzione della sublussazione o della lussazione ricorrente della spalla (instabilità articolare).

Lussazione della spalla.

Controindicazioni

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non utilizzare in caso di fratture complesse o chirurgiche della spalla, o in caso di fratture delle costole.

Non utilizzare in determinate situazioni postoperatorie (fratture multiple, applicazione di punti metallici, fratture esposte, ecc.).

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Consultare un operatore sanitario:

- in caso di dubbio prima dell'uso;
- in caso di diagnosi incerta.

Consultare un professionista sanitario e interrompere l'utilizzo del dispositivo:

- in caso di disagio, di fastidio rilevante, di dolore, di sensazioni anomale.
- in caso di alterazione delle prestazioni del dispositivo.

Per ragioni di igiene, sicurezza ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non mettere il dispositivo a contatto diretto con una sostanza grassa (pomata, crema, ecc.).

In alcuni casi, un'immobilizzazione prolungata può provocare la perdita di tono muscolare.

Se il dispositivo viene indossato per periodi di tempo prolungati, assicurarsi che la circolazione sanguigna non risulti compromessa.

Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire un sostegno corretto senza compromettere la circolazione sanguigna.

Non utilizzare il dispositivo durante la guida di un veicolo.

Contiene lattice naturale.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Aprire la cinghia autoadesiva.

Passare la cinghia nella fibbia posteriore e fissarla sull'elemento autoadesivo ❶.

Infilare il braccio nel tutore per spalla ❷.

Far passare la cinghia sotto l'ascella del braccio opposto e attraverso l'occhiello anteriore del tutore per spalla ❸.

Regolare e fissare la cinghia utilizzando gli elementi auto-grippanti ❹.

Manutenzione

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile in lavatrice a 30 °C ciclo delicato. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare in piano. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni

es

HOMBRERA PARA USO DEPORTIVO

Nivel de sujeción 1

Descripción/Uso

Este dispositivo es una órtesis que permite sujetar el hombro.

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición

Poliéster - poliamida - látex natural - caucho sintético (SBR) - poliformaldehído - elastano.

Propiedades/Modo de acción

Tejido elástico que cubre el hombro.

Correa de sujeción con cierre ajustable.

Modelo bilateral.

Costuras planas para mayor comodidad.

Recorte anatómico para acompañar el movimiento del hombro.

Indicaciones

Traumatismos o estados inflamatorios del hombro y/o del codo.

Prevención de la subluxación o relajación del hombro (inestabilidad articular).

Luxación del hombro.

Contraindicaciones

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilizar en caso de fracturas complejas o quirúrgicas del hombro o en caso de fracturas de las costillas.

No utilizar en determinadas situaciones posoperatorias (fracturas múltiples, colocación de tornillos, fracturas abiertas, etc.).

Precauciones

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Consulte a un profesional sanitario:

- en caso de duda antes del uso,
- en caso de diagnóstico incierto.

Consulte a un profesional sanitario e interrumpa el uso del dispositivo:

- en caso de incomodidad, de molestia significativa, de dolor, de sensaciones anormales.
- en caso de modificación del rendimiento del dispositivo.

Por razones de higiene, de seguridad y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No colocar el dispositivo en contacto directo con un cuerpo graso (pomada, crema...).

Una inmovilización prolongada a veces puede producir una pérdida de tono muscular.

Si el dispositivo se lleva durante periodos prolongados, asegurarse de que la circulación sanguínea no se vea dificultada.

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción sin limitación de la circulación sanguínea.

No utilice el dispositivo durante la conducción de un vehículo.

Contiene látex natural.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Abra la correa con autocierre.

Pase la correa por la hebilla trasera y fíjela con el autocierre ❶.

Pase el brazo por la hombrera ❷.

Pase la correa por debajo de la axila del brazo opuesto y a través de la hebilla por delante de la hombrera ❸.

Ajuste y fije la correa utilizando el autocierre ❹.

Mantenimiento

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a máquina a 30 °C en ciclo delicado. No utilice detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No lavar en seco. No secar en secadora. No planche. Escurrir mediante presión. Seque en posición plana. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

Almacenamiento

Almacenar a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones

pt

OMBREIRA PARA USO DESPORTIVO

Nível de suporte 1

Descrição/Destino

Este dispositivo é uma ortótese que permite o suporte do ombro. Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição

Poliéster - poliamida - látex natural - borracha sintética (SBR) - poliformaldeído - elastano.

Propriedades/Modo de ação

Tecido elástico que cobre o ombro.
Correia de suporte de fecho regulável.
Modelo bilateral.
Costuras lisas para maior conforto.
Corte anatómico para acompanhar o movimento do ombro.

Indicações

Traumatismos ou estados inflamatórios do ombro e/ou do cotovelo.
Prevenção da subluxação ou da relaxação do ombro (instabilidade articular).
Luxação do ombro.

Contraindicações

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.
Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.
Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.
Não utilize no caso de fraturas complexas ou cirúrgicas do ombro ou em caso de fraturas das costelas.
Não utilize em certas situações pós-operatórias (fraturas múltiplas, colocação de pinos, fraturas abertas, etc.).

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.
Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.
Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.
Consulte um profissional de saúde:
- em caso de dúvida antes da utilização,

- em caso de diagnóstico incerto.

Consulte um profissional de saúde e interrompa a utilização do dispositivo:

- em caso de desconforto, de incómodo grave, de dor e sensações anormais,

- em caso de alterações do desempenho do dispositivo.

Por motivos de higiene, segurança e desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não colocar o dispositivo em contacto direto com o corpo gorduroso (pomada, creme...).

Uma imobilização prolongada pode, eventualmente, provocar uma perda de tónus muscular.

Se o dispositivo for utilizado por longos períodos, certificar-se de que a circulação sanguínea não está estagnada.

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma imobilização sem a limitação da circulação sanguínea.

Não utilizar o dispositivo durante a condução de um veículo.

Contém látex natural.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

Abrir a correia autofixante.

Passar a correia pelo anel traseiro e fixá-la no autofixante ❶.

Enfiar o braço na ombreira ❷.

Fazer passar a correia sob a axila do braço oposto e passá-la no anel dianteiro da ombreira ❸.

Ajustar e fixar a correia com a ajuda dos autofixantes ❹.

Cuidados

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Fechar os autofixantes antes da lavagem. Lavável na máquina a 30 °C em ciclo delicado. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não limpar a seco. Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar em posição plana. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Guardar estas instruções

da

SKULDERBIND SPORT

Fastholdelsesniveau 1

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Dette udstyr er en ortose, der tillader fastholdelse af skulderen.

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Sammensætning

polyester - polyamid - naturlatex - syntetisk gummi (SBR) - polyformaldehyd - elastan.

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Elastisk materiale, der dækker skulderen.

Fastgørelsesstrop med justerbar lukning.

Bilateral model.

Flade sømme for ekstra komfort.

Anatomisk snit som følger skulderens bevægelse.

Indikationer

Traumer eller inflammatoriske tilstande i skulder og / eller albue.

Forebyggelse af sublaxation eller gentaget luxation af skulderen (ledinstabilitet).

Skulderforskydning.

Kontraindikationer

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Må ikke bruges ved komplekse eller kirurgiske brud på skulderen eller ved ribbenbrud.

Må ikke bruges i visse postoperative situationer (flere brud, placering af skinne, åbne brud osv.).

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Rådspørg en sundhedsfaglig person:

- hvis du er i tvivl inden brug,
- i tilfælde af en usikker diagnose.

Rådspørg en sundhedsfaglig person og stands brugen af udstyret:

- i tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, unormale fornemmelser,
- i tilfælde af ændring af udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske og sikkerhedsmæssige årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke komme i direkte kontakt med fedtstoffer (pomade, creme m.m.).

En længere immobilisering kan af og til medføre tab af muskeltonus.

Hvis udstyret bæres i længere perioder, skal man sikre sig, at blodcirkulationen ikke er hæmmet.

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse uden begrænsning af blodcirkulation.

Brug ikke udstyret, når du kører bil.

Indeholder naturlatex.

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Åbn burrestroppen.

Før stroppen gennem spændet bag og fastgør stropperne ved hjælp af burrebånd ❶.

Træk armen gennem skulderstøtten ❷.

Før stroppen under armhulen på den modsatte arm og før den gennem det forreste spænde på skulderstøtten ❸.

Juster og fastgør stropperne ved hjælp af burrebåndene ❹.

Pleje

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Luk burrebåndene før vask. Kan vaskes i maskine ved 30 °C på skåneprogram. Brug ikke rensmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke kemisk renses. Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre fladt. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar vejledningen

fi

OLKATUKI URHEILUKÄYTTÖÖN

Tukitaso 1

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä laite on ortoosi, joka mahdollistaa olkapään tuen.

Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Rakenne

Polyesteri - polyamidi - luonnonlateksi - synteettinen SBR-kumi - polyformaldehydi - elastaani.

Ominaisuudet/Toimintatapa

Joustokangas peittää olkapään.

Kiinnityshihna säädettävällä sulkimella.

Molemminpuolinen malli.

Sileät ompeleet lisäävät käyttömukavuutta.

Anatominen leikkaus myötäilee olkapään liikettä.

Käyttöaiheet

Olkapään ja/tai kynnärpään vammat tai tulehdustilat.

Olkapään sublukaation tai relukaation (sijoiltaanmenon) ennaltaehkäisy (nivelen epästabiilius).

Olkapään sijoiltaanmeno.

Vasta-aiheet

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Älä käytä olkapään kompleksisissa tai kirurgista toimenpidettä edellyttävissä murtumissa tai kylkiluumurtumien yhteydessä.

Älä käytä tietyissä leikkauksen jälkeisissä tiloissa (monenlaiset murtumat, luunaulojen istutus, avomurtumat jne.).

Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

Kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta:

- jos olet epävarma ennen tuotteen käyttöä,
- jos diagnoosi on epävarma.

Kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta ja lopeta laitteen käyttö:

- jos tuote on epämukava, aiheuttaa merkittävää haittaa, kipua tai epätavanomaisia tuntemuksia,
- jos laitteen suorituskyky muuttuu.

Hygienian, turvallisuuden ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä aseta välinettä suoraan kosketukseen rasvaisten aineiden (ihovoiteet jne.) kanssa.

Pitkäaikainen immobilisointi voi toisinaan aiheuttaa lihassmassan vähenemistä.

Jos välinettä käytetään pitkään, varmista, ettei verenkierto ole estynyt. Kiristä väline sopivasti niin, että se pysyy paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.

Älä käytä välinettä ajon aikana.

Sisältää luonnonlateksia.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Avaa kiinnitystarra.

Vie nauha takasolkeen ja kiinnitä se tarranauhaan ❶.

Työnnä käsivarsi olkatuen sisään ❷.

Vie nauha vastakkaisen käsivarren kainalon alta ja aseta se olkatuen etusolkeen ❸.

Säädä ja kiinnitä hihna kiinnitystarroilla ❹.

Hoito

Tuote voidaan pestä tämän pakkausselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Konepestävä 30 °C:ssa (hienopesu). Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivapestä. Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Kuivata tasossa. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet

sv

AXELSKYDD SPORT

Stödnivå 1

Beskrivning/Avsedd användning

Denna enhet är en ortos för stöd av axeln.

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Sammansättning

Polyester - polyamid - naturlatex - sbr syntetiskt gummi - polyformaldehyd - elastan.

Egenskaper/Verkningsätt

Elastiskt tyg som täcker axeln.
Stödrem med justerbar stängning.
Dubbelsidig modell.
Platta sömmar för bättre komfort.
Anatomiskt snitt som följer axelns rörelse.

Indikationer

Trauma eller inflammatoriska tillstånd i axeln och/eller armbågen.
Förebyggande vård av sublaxation eller återkommande luxation i axeln.
(instabilitet i leden).
Luxation i axeln.

Kontraindikationer

Får ej användas vid osäker diagnos.
Applicera inte produkten direkt på skadad hud.
Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.
Använd inte vid komplexa eller kirurgiska frakturer i axeln eller vid revbensbrott.
Använd inte i vissa postoperativa situationer (multipla frakturer, placering av stift, öppna frakturer etc.).

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.
Får ej användas om produkten är skadad.
Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.
Kontakta sjukvårdspersona:
- om du känner dig osäker innan användning,
- vid osäker diagnos.
Kontakta med sjukvårdspersonal och sluta använda enheten:
- vid besvär, betydande obehag, smärta, onormala känslor,
- vid funktionsförändring av enheten.
Av hygien-, säkerhets- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.
Låt inte produkten komma i direkt kontakt med feta substanser (salva, kräm osv ...).
Långvarig immobilisering kan ibland leda till förlust av muskelspänning.
Kontrollera att blodcirkulationen inte förhindras om produkten bärs under långa tidsperioder.
Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd utan att förhindra blodcirkulationen.
Använd inte produkten när du framför ett fordon.
Innehåller naturligt latex.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarighet.
Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Öppna kardborrebandet.
Låt remmen passera genom öglan och fäst den på kardborrebandet ❶.
Trä armen genom axelskyddet ❷.
För remmen under armhålan på den motsatta armen och för den genom det främre spännet på axelskyddet ❸.
Justera och fäst remmen med kardborrefästena ❹.

Skötsel

Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Förslut kardborrebanden före tvätt. Kan tvättas i maskin i högst 30 °C skontvätt. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej kemtvättas. Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Torkas plant. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Behåll dessa instruktioner

el

ΑΘΛΗΤΙΚΟΣ ΝΑΡΘΗΚΑΣ ΩΜΟΥ

Επίπεδο συγκράτησης 1

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Αυτό το προϊόν είναι όρθωση που επιτρέπει την συγκράτηση του ώμου.

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Σύνθεση

Πολυεστέρας - πολυαμιδην - φυσικό λατέξ - συνθετικό καουτσούκ στυρενίου-βουταδιενίου (SBR) - πολυφορμαλδεΰδη - ελαστάνη.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Ελαστικό ύφασμα που καλύπτει τον ώμο.

Ιμάντας συγκράτησης με ρυθμιζόμενο κλείσιμο.

Αμφίπλευρο μοντέλο.

Επίπεδες ραφές για περισσότερη άνεση.

Ανατομικό σχήμα που ακολουθεί την κίνηση του ώμου.

Ενδείξεις

Τραυματισμοί ή φλεγμονώδεις καταστάσεις του ώμου και/ή του αγκώνα.

Πρόληψη του υπεξαρθρήματος ή της εκ νέου εξάρθρωσης του ώμου (αστάθεια της άρθρωσης).

Εξάρθρωση του ώμου.

Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.

Μην τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περιπτώσεις πολλαπλών ή χειρουργικών καταγμάτων του ώμου ή σε περίπτωση καταγμάτων των πλευρών.

Μην το χρησιμοποιείτε σε ορισμένες μετεγχειρητικές καταστάσεις (πολλαπλά κατάγματα, τοποθέτηση ήλων, ανοικτά κατάγματα, κλπ.).

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία της υγείας:

- σε περίπτωση αμφιβολιών πριν από την χρήση,
- σε περίπτωση αβέβαιης διάγνωσης.

Συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας και διακόψτε την χρήση του προϊόντος:

- σε περίπτωση δυσφορίας, έντονης ενόχλησης, πόνου, μη φυσιολογικών αισθήσεων,
- σε περίπτωση αλλαγής των επιδόσεων του προϊόντος.

Για λόγους υγιεινής, ασφαλείας και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην τοποθετείτε το προϊόν σε άμεση επαφή με λιπαρή ουσία (αλοιφή, κρέμα...).

Η παρατεταμένη ακινητοποίηση ενδέχεται ορισμένες φορές να οδηγήσει σε απώλεια μυϊκού τόνου.

Εάν η συσκευή φοριέται για μεγάλα χρονικά διαστήματα, βεβαιωθείτε ότι δεν εμποδίζεται η ροή του αίματος.

Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή για να διασφαλίσετε συγκράτηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά την οδήγηση ενός οχήματος.

Περιέχει φυσικό λατέξ.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Ανοίξτε τον αυτοκόλλητο ιμάντα.

Περάστε τον ιμάντα στην πίσω πόρπη και στερεώστε τον πάνω στο αυτοκόλλητο ❶.

Περάστε το χέρι στον νάρθηκα ώμου ❷.

Περάστε τον ιμάντα κάτω από την μασάλη του άλλου βραχίονα και περάστε τον στην μπροστά πόρπη του νάρθηκα ώμου ❸.

Ρυθμίστε και στερεώστε τον ιμάντα με την βοήθεια των αυτοκόλλητων ❹.

Συντήρηση

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο οδηγιών και στην ετικέτα. Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30 °C, στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο

RAMENNÍ BANDÁŽ SPORT

Úroveň podpory 1

Popis/Použití

Tato pomůcka je ortéza, která zabezpečuje stabilizaci ramene. Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Složení

polyester - polyamid - přírodní latex - syntetický kaučuk (SBR) - polyformaldehyd - elasthan.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Pružná látka zakrývající rameno.
 Podpůrný popruh s nastavitelným uzávěrem.
 Bilaterální model.
 Ploché švy pro vyšší pohodlí.
 Anatomický střih napomáhající pohybům ramene.

Indikace

Úrazy nebo zánětlivé stavy ramene a/nebo lokte.
 Prevence subluxace nebo opětovné dislokace ramene (nestabilita kloubu).
 Dislokace ramene.

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.
 Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.
 Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.
 Nepoužívejte v případě složitých nebo chirurgických zlomenin ramene nebo v případě zlomenin žeber.
 Nepoužívejte v určitých pooperačních situacích (mnohočetné zlomeniny, zpevnění šrouby, otevřené zlomeniny atd.).

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.
 Poškozenou pomůcku nepoužívejte.
 Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.
 Vyhleďte kvalifikovaného zdravotníka:
 - v případě pochybností před použitím,
 - v případě nejisté diagnózy.
 Poradte se s lékařem a přestaňte prostředek používat:
 - v případě nepříjemných pocitů, výrazných potíží, bolesti, neobvyklých pocitů,
 - v případě změny výkonnosti zdravotnické pomůcky.
 Z hygienických důvodů a z důvodu bezpečnosti a správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.
 Pomůcka nesmí přijít do přímého kontaktu s mastnou kůží (od masti, krému...)
 Delší imobilizace může vést ke ztrátě svalového napětí.
 Pokud pomůcku nosíte delší dobu, zkontrolujte, že nenarušuje krevní oběh.
 Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, aby zajišťovala znehybnění bez narušení krevního oběhu.
 Pomůcku nepoužívejte při řízení vozidla.
 Obsahuje přírodní latex.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Rozlepte popruh na suchý zip.

Protáhněte popruh do zadní přezky a upevněte jej pomocí suchých zipů ❶.

Natáhněte si bandáž na paži ❷.

Protáhněte popruh podpažím protilehlé paže a navedte jej do přední smyčky bandáže ❸.

Upravte a upevněte popruh pomocí suchého zipu ❹.

Údržba

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Před praním zavřete suché zipy. Lze prát v pračce na 30 °C (jemné praní). Nepoužívat žádné čisticí a změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nečistit za sucha. Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Sušit naležato. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod uschovejte

pl

ORTEZA BARKU SPORTOWA

Poziom podtrzymania 1

Opis/Przeznaczenie

Ten wyrób to orteza umożliwiająca podtrzymywanie barku.

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Skład

Poliester - poliamid - lateks naturalny - kauczuk syntetyczny (SBR) - poliformaldehyd - elastan.

Właściwości/Działanie

Elastyczna tkanina pokrywająca bark.

Pasek podtrzymujący z regulowanym napięciem.

Model dwustronny.

Płaskie szwy dla większego komfortu.

Anatomiczny kształt, umożliwiający podążanie za ruchami barku.

Wskazania

Urazy lub stany zapalne barku i/lub łokcia.

Zapobieganie podwichnięciu lub ponownemu zwichnięciu barku (niestabilność stawu).

Zwichnięcie barku.

Przeciwwskazania

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie stosować w przypadku złożonych lub chirurgicznych złamań w obrębie barku ani w przypadku złamań żeber.

Nie stosować w niektórych sytuacjach pooperacyjnych (wielokrotne złamania, umieszczanie gwoździ, otwarte złamania itp.).

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Zasięgnąć porady lekarza:

- w razie wątpliwości przed użyciem,
- w przypadku niepewnej diagnozy.

Należy skonsultować się z lekarzem i zaprzestać używania wyrobu:

- w przypadku dyskomfortu, znacznej uciążliwości, bólu, nietypowych odczuć,
- w razie zmiany działania produktu.

Ze względów higienicznych i w trosce o bezpieczeństwo i skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Nie umieszczać wyrobu w bezpośrednim kontakcie z jakąkolwiek substancją tłuszczową (maść, krem itp.).

Przedłużające się unieruchomienie może czasem spowodować obniżenie napięcia mięśni.

W przypadku noszenia wyrobu przez dłuższy czas należy się upewnić, że krążenie krwi nie jest upośledzone.

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymywanie bez ograniczenia krążenia krwi.

Nie używać wyrobu podczas prowadzenia pojazdu.

Zawiera lateks naturalny.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia / Sposób zakładania

Odpiąć pasek na rzep.

Przełożyć pasek przez tylną sprzączkę i zamocować go na rzepie ❶.

Włożyć ramię do ortozy ❷.

Przeprowadzić pasek pod pachą po przeciwnej stronie i przełożyć go przez przednią sprzączkę ortozy barku ❸.

Wyregulować i zamocować pasek, używając rzepów ❹.

Utrzymanie

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na oznakowaniu. Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nadaje się do prania w pralce w temp. 30°C (program do tkanin delikatnych). Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie czyścić na sucho. Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć w stanie rozłożonym. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję

SPORTA PLECA POLSTERIS

1. atbalsta līmenis

Apraksts/Paredzētais mērķis

Šī ierīce ir ortoze, kas atbalsta plecu.

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Sastāvs

Poliesters – poliāmīds – dabiskais latekss – sintētiskais kaučuks (SBR) – poliformaldehīds – elastāns.

Īpašības / darbības veids

Elastīgs audums, kas nosedz plecu daļu.

Siksna ar regulējamu aizdari.

Divpusējs modelis.

Plakanas šuves lielākam komfortam.

Anatomisks izgriezums ērtai pleca kustībai.

Indikācijas

Pleca un/vai elkoņa traumas vai iekaisumi.

Pleca subluksācijas vai atkārtotas dislokācijas (locītavas nestabilitātes) novēršana.

Pleca izmežģījums.

Kontrindikācijas

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nelietojiet kompleksu vai ķirurģisku pleca lūzumu gadījumā vai sānu kaulu lūzuma gadījumā.

Nelietojiet noteiktos gadījumos pēc operācijas (multipli lūzumi, stienņu ievietošana, vaļēji lūzumi utt.).

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu:

- ja pirms lietošanas rodas šaubas;
- nenoteiktas diagnozes gadījumā.

Konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu un pārtrauciet ierīces lietošanu:

- diskomforta, nopietna kairinājuma, sāpju, neparastu sajūtu gadījumā;
- ierīces darbības izmaiņu gadījumā.

Higiēnas, drošības un veikspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Nepakļaujiet ierīci tiešai saskarei ar taukvielām (ziedēm, krēmiem u.c.).

Ilgstoša imobilizācija dažkārt var izraisīt muskuļu tonusa zudumu.

Ja ierīci nēsā ilgstoši, pārliecinieties, ka netiek traucēta asinsrite.

Ieteicams ierīci pienācīgi pievilkt, lai nodrošinātu atbalstu, neierobežojot asinsriti.

Nelietojiet ierīci, vadot transportlīdzekli.

Satur dabisko lateksu.

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūzinas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Lietošanas veids / Uzlikšana

Atveriet pašlīpošo aizdari.

Izvelciet siksnu cauri aizmugurējai sprādzei un piestipriniet pie pašlīpošās aizdares ❶.

Ievelciet roku plecu ortozi ❷.

Izvelciet siksnu zem pretējās rokas paduses un caur plecu siksnas priekšējo cilpu ❸.

Pielāgojiet un nostipriniet siksnu pašlīpošajiem stiprinājumiem ❹.

Uzturēšana

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem. Pirms mazgāšanas aizveriet pašlīpošās aizdares. Var mazgāt veļasmašīnā 30°C temperatūrā delikātā ciklā. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet izklātu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju

It

PETIES ĮTVARAS SPORTUI

1 palaikymas lygis

Aprašymas ir paskirtis

Ši priemonė yra petį palaikantis įtvaras.

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Sudėtis

Poliesteris - poliamidas - natūralus lateksas - SBR sintetinis kaučiukas - poliformaldehidas - elastanas.

Savybės ir veikimo būdas

Petį dengiantis tamprus audinys.

Palaikomasis diržas su reguliuojamu užsegimu.

Abiem pusėms tinkantis modelis.

Daugiau patogumo suteikiančios plokščios siūlės.

Anatominis, peties judesiams pritaikytas kirpimas.

Indikacijos

Peties ir (arba) alkūnės traumos ar uždegimai.

Peties sąnario dalinio išnirimo arba pakartotinio išnirimo (sąnario nestabilumo) prevencija.

Peties išnirimas.

Kontraindikacijos

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Nenaudokite esant sudėtingiems ar operuojamiems peties lūžiams ar šonkaulių lūžiams.

Nenaudokite po tam tikrų operacijų (esant daugybiniams lūžiams, įtaisus strypus, esant atviriems lūžiams ir pan.).

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu:

- jei dvejojate dėl naudojimo,
- jei diagnozė netiksli.

Pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu ir nebenaudokite priemonės:

- jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį nepatogumą, skausmą, nejprastus pojūčius,
- jei pasikeitė priemonės savybės.

Higienos, saugos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Saugokite priemonę nuo sąlyčio su riebiomis medžiagomis (aliejumi, kremu ir pan.).

Kai priemonė ilgą laiką naudojama galūnei imobilizuoti, kartais gali pablogėti raumenų tonusas.

Jei priemonė dėvima ilgą laiką, įsitikinkite, kad netrikdoma kraujotaka.

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji tinkamai palaikytų netrukdydama tekėti kraujui.

Nenaudokite vairuodami transporto priemonę.

Sudėtyje yra natūralaus latekso.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Atsekite kibiają juostą.

Prakiškite juostą per užpakalinę kilpą ir pritvirtinkite prie kibiosios juostos ❶.

Įkiškite ranką į peties įtvarą ❷.

Prakiškite diržą po kitos rankos pažastimi ir įkiškite jį į priekinę peties įtvaro kilpą ❸.

Sureguliuokite ir pritvirtinkite diržą kibiosiomis juostomis ❹.

Priežiūra

Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Prieš skalbdami užsekite kibiašias juostas. Skalbti skalbyklėje 30 °C temperatūroje, švelniu ciklu. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar ėsdinančių produktų (priemonių su chloru). Nevalyti sausuoju būdu. Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti horizontaliai. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šildinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šį informacinį lapelį

et

SPORDI ÕLATUGI

Toetuse tugevusaste 1

Kirjeldus/Sihtkasutus

Tegemist on ortoosiga, mis võimaldab õlga stabiliseerida. Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

Koostis

Polüester – polüamiid – looduslik lateks – sünteetiline kautšuk (SBR) – polüformaldehüüd – elastaan.

Omadused/Toimeviis

Õlga kattev elastne kangas.
Reguleeritava kinnitusega tugirihm.
Kaheosaline toode
Madalad õmblused mugavuse tagamiseks.
Anatoomiline lõige, mis arvestab õla liikumisega.

Näidustused

Õla- ja/või küünarvarre trauma või põletik.
Õla sublüksatsiooni või relüksatsiooni ennetamine (liigese ebastabiilsus).
Õla nihestamine.

Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.
Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.
Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.
Mitte kasutada keerukate või kirurgilist sekkumist vajavate luumurdude korral või roiete murdude korral.
Mitte kasutada operatsioonijärgselt teatud olukordades (mitmikluumurru, paigaldatud metallplaadi, lahtiste luumurdude korral jne).

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.
Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.
Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.
Pidage nõu tervishoiutöötajaga:
- kui kahtlete enne kasutamist,
- ebakindla diagnoosi korral.
Konsulteerige tervishoiutöötajaga ja lõpetage seadme kasutamine:
- ebamugavustunde, tugeva ebamugavustunde, valu, ebanormaalsete aistingute korral,
- seadme toimivuse muutumise korral.
Tõhususe ja turvalisuse eesmärgil ning hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.
Mitte asetada vahendit otse rasvasele (salvisele, kreemisele, jne) nahale.
Pikaaegne liikumatus võib mõnikord kutsuda esile lihastoonuse langust.
Kui kasutate vahendit pikka aega, veenduge, et see ei takista verevarustust.
Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea toetus ilma verevarustust takistamata.
Mitte kasutada vahendit sõidukit juhtides.
Sisaldab looduslikku lateksit.

Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid. Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

Avage takjaribaga rihm.

Pistke rihm läbi tagumisest pandlast ja kinnitage takjaribal ❶.

Tõmmake käsivars läbi õlatoe ❷.

Tõmmake rihm üle vastaskäe abaluu ja pistke see läbi õlatoe eesosas asuva pandla ❸.

Reguleerige rihma ja kinnitage see takjapaeltega ❹.

Puhastamine

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Enne pesemist sulgege takjapaelad. Masinpestav 30 °C juures (õrn programm). Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmentajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Kuivatage siledal pinnal. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see juhend alles

sl

OPORNICA ZA RAMO ŠPORT

Stopnja podpiranja 1

Opis/Namen

Ta pripomoček je ramenska ortoza, ki podpira ramo.

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Sestava

Poliester - poliamid - naravni lateks - sintetični kavčuk (SBR) - poliformaldehid - elasthan.

Lastnosti/Način delovanja

Elastično blago, ki pokriva ramo.

Zadrževalni trak z nastavljamim zapenjanjem.

Dvostranski model.

Ravni šivi za dodatno udobje.

Anatomski kroj, ki spremlja gibanje rame.

Indikacije

Poškodbe ali vnetja rame in/ali komolca.

Preprečevanje subluksacije ali reluksacije rame (nestabilnost sklepa).

Izpah rame.

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Ne uporabljajte v primeru kompleksnih zlomov ali zlomov, ki potrebujejo kirurški poseg pri rami ali zlomov reber.

Ne uporabite za določena pooperativna stanja (več zlomov, namestitvev zatičev, odprti zlomi itd.).

Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Posvetujte se z zdravstvenim strokovnjakom:

- o vseh morebitnih dvomih pred uporabo,
- v primeru negotove diagnoze.

Posvetujte se z zdravstvenim osebjem in prenehajte uporabljati pripomoček:

- če zaznavate neudobje, večje nelagodje, bolečino, nenormalna občutenja,
- če se spremeni delovanje pripomočka.

Zaradi zagotavljanja higiene, varnosti in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Ne uporabljajte neposredno na mastnih snoveh (mazilo, krema itd.).

Daljša imobilizacija lahko včasih povzroči izgubo mišične mase.

Med dolgotrajno uporabo izdelka poskrbite, da krvni obtok ni oviran.

Priporočamo, da pripomoček dobro zategnete, da bo ostal na mestu, ne da bi s tem ovirali krvni obtok.

Izdelka ne uporabljajte med vožnjo vozila.

Izdelek vsebuje naravni lateks.

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitvev

Odpnite spenjalni trak.

Speljite trak skozi zadnjo zaponko in ga pritrdite na samooprijemalno podlago ❶.

Vstavite roko skozi ramensko opornico ❷.

Pas speljite pod pazduho nasprotne roke in ga speljite skozi sprednjo zaponko opornice ❸.

Prilagodite in pritrdite trak s pomočjo samooprijemalne podlage ❹.

Vzdrževanje

Izdelek operite po navodilih za uporabo in navodilih na etiketi. Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Dovoljeno prati v stroju na 30 °C (program za občutljivo perilo). Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelek plosko posušite. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Zavržite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Navodila shranite

sk

ŠPORTOVÁ RAMENNÁ BANDÁŽ

Úroveň stabilizácie 1

Popis/Použitie

Táto pomôcka je ortéza, ktorá umožňuje stabilizovať rameno.

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Zloženie

Polyester - polyamid - prírodný latex - syntetická guma SBR - polyformaldehyd elasthan.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Elastická látka, ktorá pokrýva rameno.

Stabilizačný popruh s nastaviteľným zapínaním.

Obojstranný model.

Ploché švy zaistujúce väčšie pohodlie.

Anatomické výrez, ktorý pomáha pri pohybe ramena.

Indikácie

Úraz alebo zápalové ochorenie ramena a/alebo laktá.

Prevenia subluxácie alebo vyklbenia ramena (nestabilita kĺbu).

Vyklbenie ramena.

Kontraindikácie

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdenej diagnózy.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Nepoužívajte v prípade komplexných alebo chirurgických zlomenín ramena alebo v prípade zlomenín rebier.

Nepoužívať v určitých pooperačných situáciách (viacnásobné zlomeniny, vložené klíny, otvorené zlomeniny atď.).

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Poradte sa so zdravotníckym odborníkom:

- v prípade pochybností pred používaním,
- v prípade nejistej diagnostiky.

Poradte sa so zdravotníckym odborníkom a pomôcku prestaňte používať:

- v prípade nepohodlia, výrazného obmedzenia, bolesti, abnormálnych pocitov,
- v prípade zmeny účinnosti pomôcky.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu bezpečnosti a účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcka nesmie byť v priamom kontakte s mastnou pokožkou (masť, krém...).

Dlhodobé znehybnenie môže niekedy spôsobiť stratu svalového tonusu.

Ak sa pomôcka používa dlhšiu dobu, uistite sa, že nespomaľuje krvný obeh.

Pomôcku sa odporúča utiahnuť primerane, aby sa zaistila jej stabilita bez obmedzenia cirkulácie krvi.

Pomôcku nepoužívajte počas vedenia motorového vozidla.

Obsahuje prírodný latex.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, plůzgiere...), dokonca rany rôznych stupňov.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie /aplikácia

Otvorte popruh so suchým zipsom.

Popruh prevlečte cez sponu vzadu a zaistite pomocou suchého zipsu ❶.

Ramennú bandáž natiahnite na rameno ❷.

Popruh prevlečte popod pazušie opačného ramena a vložte do prednej spony na ramennej bandáži ❸.

Popruh upravte a pripevnite pomocou suchého zipsu ❹.

Údržba

Výrobok sa dá prať za podmienok uvedených v tomto návode a na obale. Pred praním zatvorte suché zipsy. Možnosť prania pri 30 °C (jemný cyklus). Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky...). Nečistite chemicky. Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte vystreté v rovnej polohe. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...).

Skladovanie

Uchovávajúte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod uschovajte

hu

VÁLLVÉDŐ SPORTOLÁSHOZ

1. fenntartási szint

Leírás/Rendeltetés

Ez az eszköz egy ortézis, amely lehetővé teszi a váll fenntartását.

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

Összetétel

Poliészter - poliamid - természetes latex - szintetikus gumi (SBR) - poliformaldehid - elasztán.

Tulajdonságok/Hatásmód

Elasztikus szövet borítja a vállát.

Rögzítő pánt állítható zárással.

Mindkét oldalon alkalmazható típus.

Lapos varratok a nagyobb kényelem érdekében.

Anatómiai szabás a váll mozgásához.

Indikációk

A váll és/vagy a könyök sérülései vagy gyulladása.

A váll szubluxációjának vagy ismételt ficamának megelőzése (ízületi instabilitás).

A váll ficama.

Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

A váll komplex vagy sebészeti jellegű törése, vagy a bordák törtése esetén ne használja.

Ne használja bizonyos posztoperatív körülmények között (többszörös törések, rögzítő szegek, nyílt törések, stb.).

Óvintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Forduljon egészségügyi szakemberhez:

- ha kétsége merül fel a használat előtt,
- bizonytalan diagnózis esetén.

Forduljon egészségügyi szakemberhez és hagyja abba az eszköz használatát:

- kényelmetlenség, jelentős zavaró érzés, fájdalom vagy rendellenes érzés esetén,
- ha az eszköz hatása módosul.

Higiéniiai és biztonsági okokból, illetve az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Az eszköz ne érintkezzen közvetlenül zsíros közegekkel (kenőcs, krém stb.).

A hosszan tartó végtagrögzítés izomtónusvesztést eredményezhet.

Az eszköz hosszú távú viselése esetén ügyeljen arra, hogy ne akadályozza a vérkeringést.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást biztosítson.

Ne használja az eszközt járművezetés közben.

Természetes latexet tartalmaz.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

Nyissa ki a rögzítőpántot.

Vezesse át a hevedert a hátsó csaton, és rögzítse a rögzítőpánthoz ❶.

Fűzze át a kart a vállvédőn ❷.

Vezesse át a hevedert az ellenkező kar hóna alatt, és vezesse át a vállpárna elülső csatján ❸.

Állítsa be és rögzítse a hevedert a rögzítőpántokkal ❹.

Ápolás

A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék. Mosás előtt csatolja össze a tépőzárás pántokat. Mosógépben mosható 30 °C-on (kímélő programon). Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Tilos vegytisztítani. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belőle a vizet. Fektetve szárítsa. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Tartsa meg ezt az útmutatót

bg

РАМЕННА ОРТЕЗА ЗА СПОРТ

Степен на поддръжка 1

Описание/Предназначение

Това изделие е ортеза, позволяваща стабилизация на рамото.

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Състав

полиестер - полиамид - естествен латекс - синтетичен каучук (SBR)
- полиформалдехид - еластан.

Свойства / Начин на действие

Еластична материя, покриваща рамото.

Поддържаща лента с настройващо се затваряне.

Модел, подходящ за двете ръце.

Плоски шевове за повече комфорт.

Анатомична кройка, която да следва движението на рамото.

Показания

Травматизми или възпалителни състояния на рамото и/или на лакътя.

Предотвратяване на сублуксацията или релуксацията на рамото (нестабилност на ставите).

Луксация на рамото.

Противопоказания

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не използвайте в случай на сложни фрактури или операции на рамото, или в случай на фрактури на ребрата.

Не използвайте в определени постоперативни ситуации (множество фрактури, поставяне на скоби, отворени фрактури и др.).

Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Консултирайте се със здравен специалист:

- в случай на съмнение преди употреба,

- в случай на несигурна диагноза.

Консултирайте се със здравен специалист и спрете да използвате изделието:

- в случай на дискомфорт, значителен дискомфорт, болка, необичайни усещания,

- в случай на промяна в работата на изделието.

От гледна точка на хигиенни съображения, сигурност и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с мазно тяло (помада, крем,...).

Понякога продължителното обездвижване може да причини загуба на мускулен тонус.

Ако изделието не носи продължително време, проверете дали кръвообращението не е затруднено.

Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури обездвижването, без да нарушава кръвообращението.

Не използвайте изделието при шофиране.

Съдържа естествен латекс.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с продукта, трябва да бъде предмет на уведомление, адресирано до производителя и до компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителя и/или пациента.

Начин на употреба / Поставяне

Отворете самозалепващата се каишка.

Прокарайте лентата в задната катарама и я закрепете върху самозалепващия се край ❶.

Вкарайте ръката в раменната ортеза ❷.

Прокарайте лентата под мишницата на другата ръка, така че да я прокарате през предната катарама на раменната ортеза ❸.

Наместете и закрепете лентата с помощта на самозалепващите се краища ❹.

Съхранение

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета. Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Може да се пере в пералня при 30°C, деликатно. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте сушилня. Не гладете. Изцеждайте с притискане. Сушете в хоризонтално положение. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване

ro

ORTEZĂ PENTRU UMĂR SPORT

Nivel de susținere 1

Descriere/Destinație

Acest dispozitiv este o orteză care permite susținerea umărului. Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Compoziție

Poliester - poliamidă - latex natural - cauciuc sintetic (SBR) - poliformaldehidă - elastan.

Proprietăți/Mod de acțiune

Material elastic ce acoperă umărul.

Curea de susținere cu închidere reglabilă.

Model bilateral.

Cusături plate, pentru confort sport.

Decupaj anatomic ce urmează mișcarea umărului.

Indicații

Traumatisme sau inflamații ale umărului și/sau ale cotului.

Prevenirea subluxației sau a relaxației de umăr (instabilitate articulară).

Luxație de umăr.

Contraindicații

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.
Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.
Nu utilizați în caz de fracturi complexe sau chirurgicale de umăr sau în caz de fracturi de coaste.
Nu utilizați în anumite situații postoperatorii (fracturi multiple, introducerea tijelor, fracturi deschise etc.).

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.
Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.
Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Consultați un profesionist din domeniul medical:

- în caz de dubii înainte de utilizare,
- în cazul unui diagnostic incert.

Consultați un profesionist din domeniul sănătății și încetați utilizarea dispozitivului:

- în caz de disconfort, jenă accentuată, durere, senzații diferite de cele fiziologice,
- în caz de modificare a performanțelor dispozitivului.

Din motive de igienă, securitate și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu așezați dispozitivul în contact direct cu o substanță grasă (unguent, cremă etc.).

Imobilizarea prelungită poate antrena uneori pierderea tonusului muscular.

Dacă dispozitivul este purtat pentru perioade lungi de timp, asigurați-vă că circulația sanguină nu este afectată.

Se recomandă strângerea dispozitivului în mod corespunzător, pentru a asigura susținerea fără limitarea circulației sanguine.

Nu utilizați dispozitivul în timp ce conduceți un vehicul.

conține latex natural.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare / Poziționare

Desfaceți cureaua autoadezivă.

Treceți cureaua prin catarama din spate și fixați-o cu ajutorul elementului autoadeziv ❶.

Introduceți brațul în orteza pentru umăr ❷.

Treceți cureaua pe sub subsuoara brațului opus și treceți-o prin catarama din fața ortezei pentru umăr ❸.

Ajustați și fixați cureaua cu ajutorul elementelor autoadezive ❹.

Întreținere

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Spălați în mașină la 30 °C, la ciclul delicat. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). A nu se curăța chimic. Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscați în poziție orizontală. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

Depozitare

Depozitirati la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect

hr

SPORT REMEN ZA RAME

Razina potpore 1

Opis/namjena

Ovaj je proizvod udloga za koja omogućuje potporu ramena. Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Sastav

Poliester - poliamid - prirodni lateks - sintetički kaučuk (SBR) - poliformaldehid elasthan.

Svojstva/način rada

Elastična tkanina koja pokriva rame.
Traka za pričvršćivanje s podesivim zatvaračem.
Može se nositi s obje strane.
Ravni šavovi za dodatnu udobnost.
Anatomski kroj koji prati pokrete ramena.

Indikacije

Ozljeđe ili upalna stanja ramena i/ili lakta.
Prevenција podiščašenja ili ponovnog iščašenja ramena (nestabilnost zgloba).
Iščašenja ramena.

Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.
Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.
Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.
Nemojte koristiti u slučaju složenih ili kirurških prijeloma ramena ili prijeloma rebara.
Nemojte koristiti u nekim postoperativnim slučajevima (višestrukim prijelomima, povezanom položaju, otvorenim prijelomima itd.).

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.
Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.
Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.
U sljedećim se slučajevima obratite zdravstvenom djelatniku:
- u slučaju nedoumice prije početka uporabe,
- u slučaju da niste sigurni u dijagnozu.
Prekinite uporabu pomagala i obratite se zdravstvenom djelatniku:
- u slučaju neudobnosti, težih smetnji, boli, abnormalnih senzacija,
- u slučaju promjene performansi pomagala.
Zbog higijenskih i sigurnosnih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.
Proizvod nemojte izravno primijeniti na masnoj koži (od masti, kreme...).
Dugotrajna imobilizacija ponekad može dovesti do gubitka mišićnog tonusa.
Ako se proizvod nosi tijekom duljeg razdoblja, pobrinite se da ne dođe do ometanja cirkulacije krvi.

Preporučujemo da proizvod zategnete na odgovarajući način, kako biste osigurali potporu koja ne ometa cirkulaciju krvi.

Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom vožnje.

Sadrži prirodni lateks.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Otvorite traku za samoučvršćivanje.

Provucite remen kroz stražnju kopču i pričvrstite ga na čičak ❶.

Provucite ruku kroz steznicu za rame ❷.

Provucite remen ispod pazuha suprotne ruke i provucite ga kroz prednju kopču steznika za rame ❸.

Prilagodite i pričvrstite remen pomoću prijanjajuće trake ❹.

Upute za pranje

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Prije pranja zalijepite čičak-trake. Perivo u perilici na temperaturi od 30 °C na programu za osjetljivo rublje. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Ne čistiti kemijski. Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite postavljanjem na ravnu površinu. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



©Thuasne - 2049201 (2023-10)



Réserve pour labels certif. papier



À CHANGER avant envoi de l'EN, cf BDC



avec ou sans imprim'vert en fonction du lieu d'impression

Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186
capital 1 950 000 euros
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)